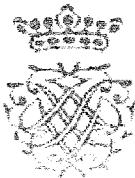


INTÉGRALE DES CANTATES DE JOHANN SEBASTIAN BACH TEMPLE DU FOYER DE L'ÂME

QUATRIÈME ANNÉE.

concert du 3 mars 2002



Extraits de l'Offrande Musicale BWV 1079

Cantate BWV 117 : «Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut»

Coro versus 1, Recitativo Versus 2, Aria versus 3, Choral versus 4,
Recitativo versus 5, Aria versus 6, Aria versus 7, recitativo versus 8, Coro versus 9 .

XVIII-21 Musique des Lumières

THIERRY GRÉGOIRE, ALTO, JEAN-FRANÇOIS LOMBARD, TÉNOR, JÉRÔME CORRÉAS, BASSE
PATRICIA GONZALÈS, LÉA HANROT, SOPRANOS

YANNIS ROGER, RUTH WEBER, ANDRÉE MITERMITE, CRISTINA PALUCCI, VIOLONS,
LUCIA PERALTA, ALTO, ELENA ANDREYEV, VIOLONCELLE, FRANÇOIS JOUBERT, CONTREBASSE
JEAN-CHRISTOPHE FRISCH ET JACQUES-ANTOINE BRESCH, FLÛTES,
CLÉMENTINE HUMEAU ET FABRICE GAND HAUTBOIS ET HAUTBOIS D'AMOUR,
NICOLAS ANDRÉ, BASSON
ELISABETH GEIGER, CLAVÉCIN, FREDDY EICHELBERGER, ORGUE

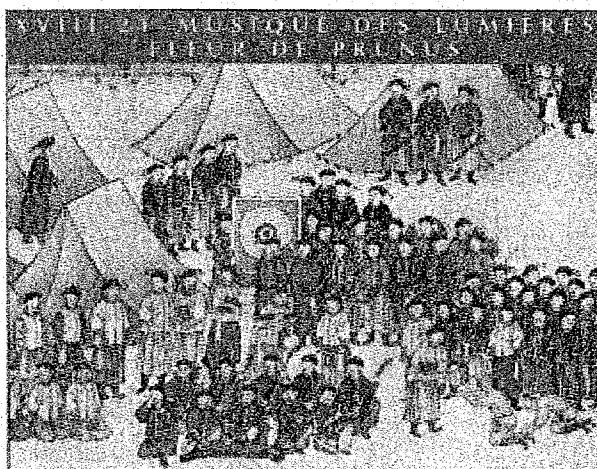
DIRECTION JEAN-CHRISTOPHE FRISCH

PROCHAIN CONCERTS , PARLEZ-EN AUTOUR DE VOUS :

7 avril , 5 mai, 2 juin 2002, 17 h 30 , Entrée Libre.

Temple du Foyer de l'Ame, 7 bis rue du Pasteur Wagner, 75011 Paris, M° Bastille

MUSIQUE DU MONDE
Music from the World



CHINE : JÉSUITES & COURTISANES

China: Jesuits & Courriers

Le dernier disque de XVIII-21 vient de paraître.
C'est le troisième consacré aux échanges musicaux Europe-Chine.

1. Choralchor

Sei Lob und Ehr' dem höchsten Gut, dem Vater aller Güte, dem Gott, der alle Wunder tut, dem Gott, der mein Gemüte mit seinem reichen Trost erfüllt, dem Gott, der allen Jammer stillt. Gebt unserm Gott die Ehre!

2. Recitativo

Es danken dir die Himmelsheer', o Herrscher aller Thronen, und die auf Erden, Luft und Meer in deinem Schatten wohnen; die preisen deine Schöpfermacht, die Alles also wohl bedacht. Gebt unserm Gott die Ehre!

3. Aria

Was unser Gott gechaffen hat, das will er auch erhalten; darüber will er früh und spat mit sei - ner Gnade walten. In seinem ganzen Königreich ist Alles recht und Alles gleich. Gebt unserm Gott die Ehre!

4. Choraliter

Ich rief dem Herrn in meiner Not: Ach Gott, vernimm mein Schreien! Da half mein Helfer mir vom Tod und liess mir Trost gedeihen. Drum dank, ach Gott, drum dank ich dir; ach danket, danket Gott mit mir. Gebt unserm Gott die Ehre!

5. Recitativo

Der Herr ist noch und nimmer nicht von seinem Volk geschieden, er bleibtet ihre Zuversicht, ihr Segen, Heil und Frieden. Mit Mutterhänden leitet er die Seinen stetig hin und her. Gebt unserm Gott die Ehre!

6. Aria

Wenn Trost und Hülf' ermangeln muss, die alle Welt erzignet, so kömmt, so hilft der Über - fluss, der Schöpfer selbst, und neiget die Vatersaugen denen zu, die sonstnirgend fin - den Ruh'. Gebt unserm Gott die Ehre!

7. Aria

Ich will dich all mein Leben lang, o Gott, von nun an ehren; man soll, o Gott, dein'n Lob gesang an allen Orten hören. Mein ganzes Herz ermuntre sich, mein Geist und Leib erfreue sich. Gebt unserm Gott die Ehre!

8. Recitativo

Ihr, die ihr Christi Namen nennt, gebt unserm Gott die Ehre! Ihr, die ihr Gottes Macht bekennt, gebt unserm Gott die Ehre! Die falschen Götzen macht zu spott, der Herr ist Gott, der Herr ist Gott: gebt unserm Gott die Ehre!

9. Choralchor

So kommt vor sein Angesicht mit jauchzenvol lem Springen; bezahlet die gelobte Pflicht und lasst uns fröhlich singen: Gott hat es Alles wohl bedacht, und alles, alles recht gemacht. Gebt unserm Gott die Ehre!

1. Choeur

Louange et gloire au bien suprême, au père de tous les bienfaits, au Dieu qui accomplit les miracles, au Dieu qui comble mon âme de sa consolation, au Dieu qui apaise toute misère. Rendez gloire à notre Dieu!

2. Récitatif

Les légions célestes te rendent grâce, ô sou - verain de tous les trônes, et tous ceux qui sur la terre, la mer et dans les airs habitent dans ton ombre glorifient ton pouvoir créa - teur qui a tout si bien pensé. Rendez gloire à notre Dieu!

3. Air

Ce que notre Dieu a créé, il veut aussi le préserver; il veut à tout heure y faire agir sa grâce. Dans son royaume, tout n'est que justice et égalité. Rendez gloire à notre Dieu!

4. Dans ma détresse, j'ai imploré le Seigneur: Ah Seigneur! entendis mon appel! Et mon Sauveur m'a écarté de la mort et m'a consolé. Aussi, ô mon Dieu, je te rends grâces; rendez grâces à Dieu avec moi! Rendez gloire à notre Dieu!

5. Récitatif

Le Seigneur ne s'est jamais éloigné de son peuple, il reste son espoir, sa bénédiction, son salut et sa paix. Comme une mère, il guide les siens sans cesse. Rendez gloire à notre Dieu!

6. Air

Si le monde vient à manquer de consolation et de secours, alors le Créateur lui-même vient et aide à profusion, laissant tomber un regard paternel sur tous ceux qui sinon ne trouvent nulle part la paix. Rendez gloi - re à notre Dieu!

7. Air

Ô Dieu, je veux te rendre gloire, à partir de maintenant, et pour toute ma vie, qu'on entende en tous lieux, mon Dieu, retentir tes louanges! Que mon coeur entier s'emplisse d'allégresse, que mon âme et mon corps se réjouissent! Rendez gloire à notre Dieu!

8. Récitatif

Vous qui vous nommez chrétiens, rendez gloire à notre Dieu! Vous qui reconnaisssez la puissance de Dieu, rendez gloire à notre Dieu! Moquez-vous des idoles, le Seigneur, c'est Dieu et lui seul: rendez gloire à notre Dieu!

9. Choeur

Montrez-vous à lui bondissant d'allégresse, acquitez-vous du saint devoir et chantez plein de joie: Dieu a tout bien pensé, tout bien fabriqué. Rendez gloire à notre Dieu!

A la différence de nombreuses cantates dans lesquelles sont associées citations bibliques et prose nouvelle, la cantate "Sei Lob und Ehr' dem höchsten Gut" (composée probablement entre 1728 et 1731 à Leipzig) est bâtie sur un seul choral ancien. Bach ayant été jusqu'à utiliser la même mélodie pour trois parties de cette pièce, des musicologues ont invoqué la précipitation dans laquelle il avait pu se trouver. D'autres, au contraire, puisque l'on connaît au total dix cantates sur ce modèle, y voient le choix délibéré de Bach de se tourner vers une spiritualité plus vigoureuse, exprimée dans des textes moins sophistiqués que ceux de ses contemporains écrivains.

A l'écoute, on pencherait volontiers pour cette analyse: la cantate BWV 117 est traversée par une unique invocation, *Gebt unserm Gott die Ehre!* (Rendez gloire à Dieu!), martelée au point que l'œuvre pourrait porter ce titre plutôt que celui du début du chœur. Il y a là matière à croire que Bach cherchait des moyens reserrés pour exprimer la conviction religieuse.

L'introduction de la cantate (1) déploie l'effectif de l'orchestre: deux flûtes, deux hautbois, deux violons, un alto. Dès que le chant commence, ils se passent en écho un motif de doubles croches. Le rythme est ternaire et doux. Le thème chanté par le soprano est repris d'un choral ancien et commence sur quatre notes répétées, un "geste" caractéristique de cette cantate. Cette introduction chorale s'achève sur l'invocation *Gebt unserm Gott die Ehre!*, immédiatement reprise quatre fois par la basse dans son récitatif (2) d'à peine trente cinq mesures où se succèdent rythme binaire puis ternaire. L'air suivant (3), qui poursuit sur ce rythme, comme poussé par l'élan, est un ballet (siciliano) entre le ténor, deux hautbois d'amour et le continuo, la voix faisant alliance avec un des deux groupes, l'autre venant combler les interstices. Même conclusion, *Gebt unserm Gott die Ehre!*, avant que le thème choral réapparaisse (4) traité cette fois dans un rythme binaire plus rapide que dans l'ouverture. Après une première partie typique, tout en croches séparées, comme pour imiter la parole, le récitatif pour alto (5) se fait plus lyrique. Il marie deux idées musicales, d'une part un motif de notes répétées sur *Gebt unserm Gott* qui rappelle le thème initial, d'autre part sur le mot *Ehre* une vocalise joyeuse qu'il faut suivre au violoncelle, car elle court ensuite et se prolonge dans l'air pour basse (6) contribuant à l'homogénéité que l'on sent très forte dans cette œuvre. L'air conserve le même rythme à quatre temps, la même tonalité, le même esprit que le récitatif. On dirait une variation, impression d'autant plus justifiée que le violon solo vient remplacer dans l'aigu la voix du chanteur. Et surtout *Gebt unserm Gott die Ehre!* est "claironné" sur les mêmes notes répétées. C'est comme si, enfin, l'idée était mûre. Et suave, comme en témoigne l'air pour alto (7) que Bach compose ensuite. Rythme ternaire (l'alternance est constante dans cette œuvre), construit sur un petit triolet. La flûte énonce le thème, puis quand le chanteur le reprend, les autres instruments décorent la musique d'une guirlande de triolets identiques qui "clignotent" ici et là. L'air a des proportions importantes, comparé à tout ce que l'on a entendu, et il se métamorphose plusieurs fois. Un ultime récitatif, étonnant, de dix mesures, circule à travers les tonalités. C'est un peu comme si le prédicateur se tournait de tous côtés pour exhorter à la prière: "Rendez gloire à Dieu!". Si mineur, puis la majeur, jusqu'à fa dièze mineur pour trouver enfin sol majeur, la tonalité du chœur final, identique au premier, sur les derniers vers de l'hymne.